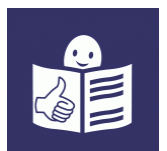




**Carta dei servizi della
Comunità lavorativa
della Casa Slaranusa
a Silandro**

In lingua facile



Importante per leggere questo testo:

- Alcune parole difficili vengono spiegate nel testo.
Le spiegazioni sono spostate verso destra.
- In questo testo usiamo le forme maschili.
Per esempio scriviamo: "collaboratore".
Così il testo è più facile da leggere.
Ma un collaboratore può essere un uomo o una donna.

La carta dei servizi è un testo.

In questo testo Lei può leggere:

cos'è importante nella comunità lavorativa?

Quali persone con disabilità

possono lavorare nella comunità lavorativa?

Della Comunità lavorativa della Casa Slaranusa fanno parte:

- **Un servizio di occupazione lavorativa.**
- **E un centro diurno socio-pedagogico.**

Nel servizio di occupazione lavorativa ci sono diversi gruppi

e le persone con disabilità possono:

- Lavorare.
- Provare lavori nuovi.
- E imparare cose nuove.

Nel centro diurno socio-pedagogico le persone con disabilità gravi possono passare bene la giornata.

Da adesso in poi nel testo scriviamo solo: centro diurno.

I collaboratori del centro diurno

danno sostegno a queste persone e cercano di capire:

- Cosa vogliono fare le persone con disabilità?
- E cosa possono fare da sole le persone con disabilità?

Lei vuole passare la giornata e lavorare nella comunità lavorativa?

In questa carta dei servizi Lei può leggere informazioni importanti sulla comunità lavorativa.

Questa carta dei servizi è stata aggiornata nel 2025.

In questa carta dei servizi Lei può leggere:

Cos'è la Lebenshilfe ONLUS?	5
Chi può venire alla comunità lavorativa?	6
Cosa fanno le persone nella comunità lavorativa?	7
Quali attività ci sono alla comunità lavorativa?	8
Cosa fanno i collaboratori della comunità lavorativa?.....	13
Dov'è la Casa Slaranusa?	15
Quante persone possono lavorare nella comunità lavorativa?	15
Quando è aperta la comunità lavorativa?	15
Vuole venire a vedere la comunità lavorativa?	16
Lei vuole lavorare nella comunità lavorativa?	16
Lei può rimanere a lavorare nella comunità lavorativa?	18
Gli utenti hanno diritti e doveri.	18
Quanto costa un posto alla comunità lavorativa?	21
Come partecipano alle decisioni gli utenti della comunità lavorativa?	22
Tutti sono soddisfatti nella comunità lavorativa?	24

Cos'è la Lebenshilfe ONLUS?

La comunità lavorativa fa parte della Lebenshilfe ONLUS.

La comunità lavorativa è nella Casa Slaranusa a Silandro.

La Lebenshilfe ONLUS dà sostegno a persone con disabilità.

Infatti le persone con disabilità devono poter vivere in modo autonomo.

Vivere in modo autonomo significa:

le persone decidono da sole come vogliono vivere.

Per esempio:

dove voglio vivere?

Che lavoro voglio fare?

Infatti ogni persona ha desideri e bisogni diversi.

In Alto Adige la Lebenshilfe ONLUS ha:

- Servizi per l'occupazione lavorativa.

I servizi per l'occupazione lavorativa si chiamano anche: laboratori.

Da adesso in poi nel testo usiamo la parola laboratorio.

- Centri diurni.
- Servizi per l'abitare.
- E comunità alloggio.

Nella Casa Slaranusa a Silandro ci sono:

- Servizi per l'abitare.
- E la comunità lavorativa.

Dal 2007 la comunità lavorativa ha:

- Il laboratorio.
- E il centro diurno.

Il laboratorio e il centro diurno lavorano insieme.

Quindi il laboratorio e il centro diurno sono una comunità.

Il laboratorio e il centro diurno insieme si chiamano: comunità lavorativa.

Nella comunità lavorativa le persone con disabilità possono:

- Imparare cose nuove.
- Lavorare.
- Stare insieme a altre persone.

I collaboratori della Lebenshilfe

danno sostegno alle persone con disabilità.

Le persone con disabilità che vengono al laboratorio o al centro diurno si chiamano utenti.

Chi può venire alla comunità lavorativa?

Per venire nella comunità lavorativa le persone devono avere:

- Almeno 18 anni.
- E una disabilità.

Le persone che vengono per la prima volta al laboratorio devono avere meno di 60 anni.

Le persone possono avere diverse forme di disabilità:

- Disabilità cognitive.

Queste persone hanno difficoltà a imparare e capire.

Per esempio: persone con difficoltà di apprendimento.

- Disabilità motorie.
Queste persone per esempio **non** possono camminare.
- Disabilità legate alla vista.
Queste persone sono cieche o vedono molto male.
- Disabilità legate all'udito.
Queste persone sono sorde o sentono molto male.
- Le persone possono anche avere malattie psichiche.
Queste persone possono:
 - Essere spesso tristi.
 - Avere molta paura.
 - Sentirsi molto male.

Cosa fanno le persone nella comunità lavorativa?

Tutte le persone devono avere qualcosa da fare.

Ma **non** tutte le persone possono lavorare.

Per alcune persone con disabilità un lavoro può essere troppo faticoso.

Queste persone hanno bisogno di un luogo protetto per:

- Lavorare.
- E imparare cose nuove.

Così gli utenti vedono:

- Io imparo cose nuove.
- Sono importante.
- So fare alcune cose molto bene.
- Ho colleghe e colleghi.
- E posso trovare amiche e amici.
- Posso prendere decisioni da solo.

- Posso vivere in modo autonomo.

Una volta al mese gli utenti ricevono dei soldi per il loro lavoro.

Questi soldi si chiamano: indennità.

I collaboratori della Lebenshilfe danno sostegno agli utenti.

I collaboratori hanno imparato molte cose
e sanno fare una cosa particolarmente bene.

Per esempio:

- Lavorare con il legno.
- O ascoltare le altre persone.

Quali attività ci sono alla comunità lavorativa?

I collaboratori chiedono a ogni utente:

Cosa le piacerebbe fare?

E i collaboratori e l'utente cercano di capire insieme:

Quale gruppo va bene per Lei?

Gli utenti possono provare a andare in un gruppo.

Il gruppo **non** va bene per loro?

Allora gli utenti possono cambiare gruppo.

Nella comunità lavorativa ci sono molti gruppi:

La falegnameria.

Gli utenti:

- Lavorano con il legno.
- E costruiscono cose con il legno.

Per esempio:

- Presepi di legno.
- E giocattoli.

Il laboratorio di intrecciatura.

Gli utenti fanno dei cesti:

- Cesti grandi.
- E cesti piccoli.

Gli utenti possono fare anche dei cesti di legno speciali.

Le persone mettono le castagne arrostate in questi cesti.

E la buccia delle castagne va via facilmente.

Così poi le persone possono mangiare le castagne.

In tedesco questi cesti si chiamano "Keschtnriggl".

Il laboratorio di cucito.

Gli utenti cuciono delle stoffe e fanno degli oggetti.

Per esempio:

- Sacchetti.
- E cuscini.

Gli utenti possono:

- Cucire.

- E fare a maglia.

Il laboratorio di tessitura.

Gli utenti fanno dei tappeti.

Si può anche dire: gli utenti tessono dei tappeti.

Le persone possono venire nel laboratorio di tessitura e ordinare un tappeto.

Allora queste persone dicono:

Vorrei un tappeto di questi colori e di questa misura.

Il gruppo di assemblaggio.

Assemblaggio significa:

gli utenti montano insieme dei pezzi.

O preparano confezioni o pacchi.

Delle aziende vengono alla comunità lavorativa e chiedono:

Potete montare delle cose per noi?

Un gruppo di assemblaggio lavora nella Casa Slaranusa.

Un altro gruppo di assemblaggio lavora nell'azienda "Hoppe".

I gruppi di assemblaggio hanno sempre molto da fare.

Il laboratorio della cera.

Gli utenti di questo gruppo:

- Decorano delle candele.
- E fanno assemblaggio.

Il gruppo service.

Service è una parola inglese e si pronuncia così: servis.

Gli utenti di questo gruppo aiutano:

- In cucina.
- In lavanderia.
- O a fare le pulizie.

Il gruppo municipale.

Gli utenti di questo gruppo si occupano:

- Dei parchi di Silandro.
- E dei parchi giochi di Silandro.

Gli utenti controllano:

- È tutto pulito?
- Qualcosa si è rotto?
- Qualcosa deve essere riparato?

Il gruppo del tè.

Gli utenti mettono del tè:

- Nei sacchetti.
- O nei barattoli.

E poi gli utenti incollano le etichette sulle confezioni.

La comunità lavorativa fa questo lavoro per un'azienda.

Il gruppo creativo.

Gli utenti di questo gruppo fanno molte cose diverse.

Per esempio: cartoline per Natale.

E gli utenti di questo gruppo fanno anche assemblaggio.

O preparano le confezioni di tè.

Il negozio.

Al piano terra della Casa Slaranusa c'è un negozio.

Gli utenti che lavorano nel negozio

vendono i prodotti dei diversi gruppi del laboratorio.

Per esempio: giocattoli e tappeti.

Il negozio è aperto:

dal lunedì al venerdì.

Dalle 9 alle 15.

Quasi tutti i gruppi aiutano nel negozio.

Le persone del paese:

- Vengono nel negozio.
- Guardano i prodotti.
- E qualche volta comprano qualcosa.

Gli utenti:

- Parlano con le persone.
- E qualche volta vendono qualcosa.

I progetti.

Un utente vuole provare a fare un lavoro particolare?

Allora questo utente può fare un progetto.

Per esempio:

un utente lavora una volta alla settimana

all'ingresso della Casa Slaranusa.

Questo utente:

- Saluta le persone all'ingresso.
- E risponde alle loro domande.

Quali altre attività ci sono nella comunità lavorativa?

Una volta alla settimana c'è un laboratorio di pittura.

Nel laboratorio di pittura gli utenti possono:

- Provare diversi colori.
- E fare dei disegni.

Una volta alla settimana c'è un gruppo di ginnastica.

In questo gruppo gli utenti possono fare diversi esercizi e giochi.

Gli utenti hanno diritto al tempo libero.

Nel loro tempo libero gli utenti possono fare queste cose insieme ai collaboratori della comunità lavorativa:

- Passeggiare.
- Fare una gita.
- Fare una festa.

Cosa fanno i collaboratori della comunità lavorativa?

Nella comunità lavorativa lavorano 20 collaboratori:

- Una responsabile.
- 13 educatori sociali.
- Un'educatrice per utenti portatori di handicap.
- Un esperto per l'inserimento lavorativo.
- Un falegname.
- Un aiutante.
- E 2 pedagogiste sociali.

Le pedagogiste sociali sono persone esperte di formazione.

I collaboratori sono esperti nell'assistenza delle persone con disabilità.
E i collaboratori conoscono molto bene un tema particolare.
Per esempio: di cosa hanno bisogno le persone con disabilità
per lavorare bene?

Tutti i collaboratori della comunità lavorativa sono bravi
a aiutare le persone con disabilità nel loro lavoro.

Infatti i collaboratori sanno:

- Quali lavori possono fare gli utenti nella comunità abitativa?
- Come facciamo a fare dei prodotti fatti bene?
- Come possono lavorare bene insieme gli utenti?

I collaboratori della comunità lavorativa guardano:
cosa sanno fare già bene gli utenti?

Quali cose nuove possono ancora imparare gli utenti?

Infatti gli utenti devono imparare molte cose nuove.

E i collaboratori fanno vedere agli utenti:

questo è il modo giusto di lavorare.

In questo modo possiamo fare un buon lavoro.

I collaboratori parlano con gli utenti e chiedono:

- Come si trova nel laboratorio o nel centro diurno?
- Cosa le piace?
- Cosa la fa arrabbiare?
- Che cosa desidera?
- Come si trova con le altre persone del gruppo?
- In che cosa può diventare ancora più autonomo?

I collaboratori possono anche invitare i famigliari di un utente per un colloquio. E tutti discutono insieme: come si trova l'utente nel laboratorio?

Dov'è la Casa Slaranusa?

La Casa Slaranusa è a Silandro.

L'indirizzo è:

Via Karl Tinzi 12

39028 Silandro

Il numero di telefono è: 0473 74 66 76

Quante persone possono lavorare nella comunità lavorativa?

Nella comunità lavorativa possono lavorare 30 utenti.

E 15 utenti possono venire al centro diurno socio-pedagogico.

Quando è aperta la comunità lavorativa?

La comunità lavorativa è aperta:

dal lunedì al venerdì.

Dalle 8.30 alle 15.30.

La comunità lavorativa è chiusa durante le vacanze di Natale.

E la comunità lavorativa è chiusa in estate per 2 settimane.

Vuole venire a vedere la comunità lavorativa?

Allora ci può telefonare o scrivere un'e-mail
per prendere un appuntamento.

Così uno dei collaboratori le fa vedere la comunità lavorativa.

Il numero di telefono è: 0473 74 66 76

L'indirizzo e-mail è: christine.gruber@lebenshilfe.it

Lei vuole lavorare nella comunità lavorativa?

Lei ha una disabilità?

E vuole lavorare nella comunità lavorativa?

Allora può fare domanda per venire a lavorare nella comunità lavorativa.

Fare domanda significa:

Lei scrive una lettera e dice:

io vorrei lavorare nella comunità lavorativa.

Deve mandare questa lettera:

- Alla Lebenshilfe.
- E alla comunità comprensoriale.

Comunità comprensoriale significa:

i paesi della Val Venosta si sono riuniti.

Tutti questi paesi insieme

sono la Comunità comprensoriale Val Venosta.

La comunità comprensoriale si occupa di cose
che riguardano tutti i paesi della Val Venosta.

Per esempio:

in Val Venosta

tutte le persone con disabilità devono avere un'occupazione.

Poi i responsabili della Lebenshilfe e della comunità comprensoriale si incontrano e decidono:

Chi può avere un posto nella comunità lavorativa?

Poi Lei riceve una risposta:

- Lei può lavorare nella comunità lavorativa.
- O Lei **non** può lavorare nella comunità lavorativa.

Lei può lavorare nella comunità lavorativa?

Allora Lei è utente della comunità lavorativa.

All'inizio Lei fa un periodo di prova di 3 mesi:

- Nel laboratorio.
- O nel centro diurno.

Durante questo periodo di prova Lei capisce:

- Mi trovo bene nel gruppo?
- Mi piace stare alla comunità lavorativa?

Dopo 3 mesi c'è un incontro.

A questo incontro partecipano:

- Lei.
- Un collaboratore della comunità lavorativa.
- E la responsabile della comunità lavorativa.

E tutti insieme discutete:

Lei può rimanere a lavorare nella comunità lavorativa?

O Lei **non** può rimanere a lavorare nella comunità lavorativa?

Lei può rimanere a lavorare nella comunità lavorativa?

Allora Lei riceve un contratto.

Un contratto è un testo importante.

Nel contratto c'è scritto

quanto a lungo può lavorare nella comunità lavorativa.

Per esempio:

- 3 mesi.
- O 1 anno.

Nel contratto sono scritte anche tutte le regole.

Per esempio:

tutti devono essere puntuali al lavoro.

Dopo un po' di tempo il contratto finisce.

Allora ci sono 2 possibilità:

1. Lei riceve un nuovo contratto
e rimane a lavorare nella comunità lavorativa.
2. Lei va via dalla comunità lavorativa
e cerca un altro posto dove lavorare e passare la giornata.
La Lebenshilfe e la comunità comprensoriale
la possono aiutare a trovare questo posto.

Gli utenti hanno diritti e doveri.

Diritti significa:

- Io posso fare queste cose.
- Queste cose mi spettano.

Doveri significa:

- Io devo fare queste cose.
- E devo rispettare queste regole.

Gli utenti hanno questi diritti.

- Gli utenti ricevono 1 volta al mese dei soldi per il loro lavoro.
Questi soldi si chiamano: indennità.
Gli utenti ricevono dei soldi per ogni giorno di lavoro nel laboratorio o nel centro diurno.
- Gli utenti possono fare delle pause:
alla mattina gli utenti possono fare 30 minuti di pausa.
La pausa pranzo è dalle 12 alle 14.
- Gli utenti hanno bisogno di un giorno libero?
Allora devono andare almeno 3 giorni prima dalla responsabile e dire:
in questa data ho bisogno di un giorno libero.
- Tutti gli utenti hanno un progetto individuale.
Progetto individuale significa:
questo progetto è fatto apposta per questo utente.
Gli utenti scelgono gli obiettivi del progetto insieme ai collaboratori.
Obiettivi significa:
io voglio riuscire a fare queste cose.
Io voglio imparare queste cose.
Ogni utente ha degli obiettivi che sono solo suoi.

Poi gli utenti e i collaboratori della comunità lavorativa scrivono:

- Cosa so già fare bene?
- Cosa voglio ancora imparare?
- Che cosa desidero?
- Quali lavori vanno bene per me?
- In quale gruppo voglio lavorare?
- In che cosa ho bisogno di sostegno?

I collaboratori della comunità lavorativa aiutano gli utenti con il loro progetto individuale.

E tutti insieme guardano:

- L'utente riesce a lavorare bene?
- L'utente riceve abbastanza sostegno?
- L'utente raggiunge i suoi obiettivi?

E poi gli utenti e i collaboratori pensano insieme a nuovi obiettivi.

- Gli utenti possono partecipare alle decisioni.

Questo significa:

gli utenti possono dire quello che pensano.

Gli utenti possono dire qual è la loro opinione.

E gli utenti possono dire quali sono i loro desideri.

- Gli utenti hanno diritto a essere informati.

Gli utenti ricevono tutte le informazioni su di loro.

Per esempio:

cosa scrivono su di me i collaboratori della comunità lavorativa?

Gli utenti hanno questi doveri.

Gli utenti devono:

- Trattare con rispetto tutte le altre persone.
- Essere gentili e amichevoli.
- Rispettare tutte le regole.

Le regole sono scritte:

- Nel regolamento della comunità lavorativa.
- E nell'accordo di accesso al servizio della comunità lavorativa.
- Pagare i costi della comunità lavorativa.

Alla prossima pagina trova maggiori informazioni sui costi.

Gli utenti non rispettano le regole?

Allora la responsabile e i collaboratori della comunità lavorativa chiedono:

Perché Lei **non** rispetta le regole?

E i collaboratori cercano delle soluzioni insieme agli utenti.

A volte aiutano a trovare delle soluzioni anche:

- Le persone della famiglia degli utenti.
- O dei servizi.

A volte un utente deve andare via dalla comunità lavorativa.

Quanto costa un posto alla comunità lavorativa?

Lei deve pagare per:

- Il tempo in cui Lei sta nel laboratorio o nel centro diurno.
- E i pranzi.

Lei riceve un assegno di cura?

Assegno di cura significa:

la Provincia di Bolzano dà dei soldi alle persone con disabilità.

Allora Lei deve dare una parte dei soldi dell'assegno di cura alla comunità comprensoriale.

Questi soldi servono per pagare il suo posto alla comunità lavorativa.

Ogni anno la Provincia di Bolzano decide:

quest'anno questo è il prezzo di un posto in una struttura per persone con disabilità.

Come partecipano alle decisioni gli utenti della comunità lavorativa?

Nella comunità lavorativa ci sono delle riunioni.

Riunione significa:

molte persone si incontrano e parlano insieme.

Alle riunioni partecipano:

- Gli utenti.
- La responsabile della comunità lavorativa.

Tutti possono dire:

- Queste cose funzionano bene.
- Questi sono i miei desideri.
- Queste cose mi fanno arrabbiare.
- E queste cose devono cambiare.

Tutti gli utenti possono dire quello che pensano e partecipare alle decisioni.

Questo è importante:

- Per gli utenti.
- E per i collaboratori.

La riunione della comunità lavorativa è ogni 3 mesi.

I rappresentanti del laboratorio.

4 utenti sono i rappresentanti del laboratorio.

Questi utenti vanno alle riunioni della comunità lavorativa e dicono per esempio:

- Queste cose funzionano bene.
- Queste cose ci fanno arrabbiare.
- Questi sono i nostri desideri.
- Queste cose devono cambiare.

Poi i rappresentanti del laboratorio parlano con la responsabile della comunità lavorativa.

I rappresentanti incontrano anche i rappresentanti di altri laboratori della Lebenshilfe. Gli utenti scelgono i loro rappresentanti ogni 5 anni.

Per la comunità lavorativa è importante:

- I collaboratori della comunità lavorativa conoscono:
 - Le famiglie degli utenti.
 - O gli amministratori di sostegno degli utenti.
 - O i rappresentanti legali degli utenti.
- Le persone della famiglia dell'utente conoscono:
 - La Lebenshilfe.
 - La comunità lavorativa.

- I collaboratori.
- E la responsabile.

Le persone della famiglia dell'utente possono dire alla responsabile:

Noi desideriamo queste cose.

Noi vorremmo cambiare queste cose.

Tutti sono soddisfatti nella comunità lavorativa?

Tutte le persone che vengono alla comunità lavorativa devono essere soddisfatte.

Lei **non** è soddisfatto?

Allora può parlare con la responsabile Christine Gruber.

O può scrivere una lettera alla responsabile.

O può scrivere un'e-mail a questo indirizzo:

christine.gruber@lebenshilfe.it

La responsabile le risponde entro 30 giorni.

o o o o o o oooooo

Hanno scritto questo testo:

Martin Nagl – Responsabile del settore Lavoro

Christine Gruber – Responsabile della Comunità lavorativa Slaranusa

Ha tradotto questo testo in lingua facile:

OKAY – Ufficio per la lingua facile della Lebenshilfe ONLUS/ Alto Adige

Trova maggiori informazioni sul sito internet della Lebenshilfe:

www.lebenshilfe.it/linguafacile

Il gruppo di lettrici e lettori di prova di OKAY ha controllato il testo.



Inclusion Europe.

© Logo europeo facile da leggere: Inclusion Europe.

Maggiori informazioni sul sito internet:

www.inclusion-europe.eu/easy-to-read/